

Porównanie tłumaczeń Hioba 38:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powiedziałem: Dotąd dojdiesz – i nie dalej! I tu zatrzymasz się w dumie twoich fal! * ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i powiedziałem: Dotąd dojdiesz — i nie dalej! I tu zatrzymasz swoje dumne fale!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedziałem: Dotąd dojdiesz, a nie dalej; tu położysz swe nadęte fale.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekłem: Aż dotąd wychodzić będziesz, a dalej nie postąpisz, a tu położysz nadęte wały twoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekłem: Aż póty przyjdiesz, a dali nie postąpisz i tu rozbijesz nadęte wały twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekłem: Aż dotąd, nie dalej! Tu zaporą dla twoich fal nadętych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówiąc: Dotąd dojdiesz, lecz nie dalej! I tu zatrzymają się twe wzdęte fale!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i powiedziałem: Dotąd pójdziesz, nie dalej, tu zatrzymają się twoje dumne fale.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	mówiąc: «Dotąd możesz dojść, nie dalej, tu załamię się wyniosłość fal twoich».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i rzekłem: "Dotąd pójdziesz, a nie dalej! Tu załamię się nawałnica twoich fal".
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я ж сказав їй: Доси підеш і не перейдеш, але в тобі розібються твої хвилі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I powiedziałem: Dotąd wolno ci dojść, ale nie dalej, bo tu jest położona tama wzdęciu twoich fal.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i rzekłem: 'Dotąd możesz dojść, lecz nie dalej, i tutaj jest granica twych nadętych fal'?

¹⁾ <x>230 104:9</x>; <x>240 8:29</x>; <x>300 5:22</x>